

Începând cu 22 Iulie, 2004

**Dispoziții privind lupta împotriva corupției și prevederi privind registre și
evidențe din**

Legea Privind Practicile de Corupție în Străinătate

În vigoare prin Pub. L. 105 - 366 (10 noiembrie, 1998)

CODUL STATELOR UNITE

TITLUL 15. AFACERI ȘI COMERȚ

CAPITOLUL 2B— BURSA DE VALORI MOBILIARE

§ 78m. Rapoarte Periodice si Alte Rapoarte

(a) Rapoarte ale emițătorului de valori mobiliare; cuprins

Fiecare emitent al unei valori mobiliare înregistrat în conformitate cu secțiunea 78l din acest titlu va completa un formular la Comisie [Comisia pentru Valori Mobiliare și Schimb], potrivit normelor și reglementărilor pe care Comisia le consideră necesare sau potrivite pentru o protecție corespunzătoare a investitorilor și pentru a asigura un caracter echitabil în tranzacțiile cu valori mobiliare --

(1) conform cu cerințele Comisiei, astfel de informații și de documente (și copii ale acestora), trebuie să fie ținute la zi în mod rezonabil, cât și informațiile și documentele necesare care sunt incluse sau depuse împreună cu cererea sau declarația de înregistrare făcută în conformitate cu secțiunea 78l din prezentul titlu, exceptând când Comisia nu va solicita completarea formularului pentru un contract executat în întregime înainte de 1 iulie 1962.

2) rapoartele anuale (și copii ale acestora), cât și rapoartele trimestriale (și copii ale acestora) trebuie autentificate de către contabili publici independenți, dacă aceasta este cerută de regulile și reglementările Comisiei.

Fiecare emitent al unei valori mobiliare înregistrat la bursa națională de schimb al valorilor mobiliare trebuie să depună de asemenea, un duplicat original cu aceste informații, documente și

rapoarte la bursă .

(b) Formă de raport; registre, evidențe, și contabilități interne; instrucțiuni

* * *

(2) Fiecare emitent care are o clasă de valori mobiliare înregistrată în conformitate cu secțiunea 781 din prezentul titlu și fiecare emitent care este obligat să prezinte rapoarte în conformitate cu secțiunea 780 (d) din prezentul titlu trebuie –

(A) să deschidă și să păstreze registre, evidențe și conturi care să reflecte în detaliu rezonabil și suficient de fidel tranzacțiile și dispunerea de active ale emitentului; și

(B) să creeze și să mențină un sistem de control al contabilității interne pentru a oferi garanții rezonabile suficiente că --

(i) tranzacțiile sunt executate în conformitate cu autorizarea generală sau specifică dată de către conducere;

(ii) înregistrarea tranzacțiilor sunt necesare (I) pentru a permite întocmirea bilanțurilor financiare în conformitate cu principiile general acceptate de contabilitate sau cu oricare alte criterii aplicabile pentru astfel de bilanțuri, și (II), pentru a păstra un grad de responsabilitate pentru active;

(iii) accesul la active este permis numai în conformitate cu autorizarea generală sau specifică dată de conducere; și

(iv) contabilitatea activelor înregistrate este comparată, la intervale rezonabile, cu activele existente și vor fi luate măsurile ce se impun cu privire la oricare diferență constatată.

(3) (A) Cu privire la aspectele referitoare la securitatea națională a Statelor Unite și în conformitate cu alineatul (2) din această subsecțiune, nicio obligație și nicio răspundere nu va fi impusă asupra unei persoane care acționează în cooperare cu un departament sau agenție federală responsabilă pentru astfel de probleme dacă un astfel de act, în cooperare cu șeful unui astfel de departament sau agenție a fost făcut la îndrumarea specifică dată în scris de către șeful de departament sau agenție în temeiul autorității Prezidențiale de a emite astfel de directive. Fiecare directivă emisă în temeiul prezentului alineat va stabili dinainte faptele și circumstanțele specifice când pot fi invocate prevederile din acest alineat. Oricare directivă dată în acest sens, va expira la un an de la data emiterii, cu excepția cazului când va fi reînnoită în scris.

(B) Fiecare șef de departament federal sau agenție a Statelor Unite, care emite o astfel de directivă în temeiul prezentului alineat, trebuie să păstreze un dosar complet al tuturor directivelor

și va trebui ca la 1 octombrie al fiecărui an, să transmită un rezumat cu conținutul acestor directive care au fost în vigoare în cursul anului precedent, Comitetului Select Permanent pentru Informații din Camera Reprezentanților și Comitetului Select pentru Informații din Senat.

(4) Nicio răspundere penală nu se impune dacă că nu se respectă cerințele din alineatul (2) din această subsecțiune, cu excepția celor prevăzute în alineatul (5) din prezenta subsecțiune.

(5) Nicio persoană nu are permisiunea să evite sau să refuze cu bună știință să pună în aplicare un sistem de controale și de contabilitate internă sau cu bună știință să falsifice oricare evidență, registru, sau cont descris în alineatul (2).

(6) În cazul în care un emitent care are o clasă de valori mobiliare înregistrată în conformitate cu secțiunea 78l din acest titlu sau un emitent care este obligat să prezinte rapoarte în conformitate cu secțiunea 780 (d) din prezentul titlu, deține mai puțin de 50 de procente din de voturi la o firmă internă sau externă, dispozițiile pragrafului (2) cer numai ca emitentul să acționeze cu bună credință să își folosească influența, în măsură rezonabilă cu circumstanțele emitentului, ca să recomande acestor firme interne sau externe să elaboreze și să mențină un sistem de contabilitate și de control intern în conformitate cu alineatul (2). Astfel de circumstanțe includ gradul relativ de proprietate al emitentului asupra firmei interne sau externe și legislația și practicile care reglementează activitatea de afaceri în țara în care se află o astfel de firmă. Un emitent care demonstrează că a făcut cu bună credință eforturi pentru a-și folosi influența în acest sens, va fi considerat că, în mod evident, a respectat cerințele alineatului (2).

(7) În înțelesul alineatului (2) din prezenta subsecțiune, termenii de "garanții rezonabile" și "detalii rezonabile" înseamnă un asemenea nivel de detalii și grad de garanție care ar satisface prudența oficialităților în conducerea afacerilor proprii.

* * *

§ 78dd-1 [Secțiunea 30A din Legea Schimbului și a Valorilor Mobiliare din 1934].

Practici ale comerțului internațional interzise emitenților

(a) Interdicție

Este ilegal pentru oricare emitent care are o clasa de valori mobiliare înregistrată în conformitate cu

secțiunea 781 din acest titlu sau care este obligat să depună rapoarte în conformitate cu secțiunea 780 (d) din prezentul titlu, sau pentru oricare funcționar, director, angajat, sau agent al emitentului sau oricare acționar al acestuia care acționează în numele emitentului, să desfășoare acte de corupție prin corespondență prin poștă sau oricare alt mijloc, sau prin intermediul unui departament guvernamental de comerț interstatal, în scopul efectuării unei oferte, a unei plăți, promisiune de plată, sau autorizarea plății unor sume de bani, sau oricare fel de oferte, cadouri, promisiunea de a oferi sau autorizarea de a oferi orice bun de valoare unei persoane care este --

(1) o persoană oficială străină, cu scopul de --

(A) (i) a influența un act sau o decizie al acestui oficial străin, aflat în calitate sa oficială, (ii), a determina o astfel de oficialitate străină să facă sau să omită să facă un act care ar încălca obligația legală a unei astfel de oficialități, sau (iii) pentru a garanta un avantaj impropriu; sau

(B) a determina o astfel de oficialitate străină să se folosească de influența sa față de un guvern străin sau un departament al acestuia prin care să afecteze sau să influențeze un act sau o decizie al unui astfel de guvern sau departament, în scopul de a ajuta un astfel de emitent să obțină sau să mențină afaceri pentru sine, sau să direcționeze afaceri spre oricare altă persoană;

(2) oricare partid politic străin sau reprezentant al acestuia sau oricare candidat pentru o funcție politică străină, în scopul de --

(A) (i) a influența un act sau o decizie a unui astfel de partid, reprezentant oficial, sau candidat aflat în exercițiul funcțiunii oficiale, (ii) a determina un astfel de partid, reprezentant oficial sau candidat să facă, sau să omită să facă un act și prin aceasta să încalce obligațiile legale ale unui astfel de partid, oficial, sau candidat, sau (iii) pentru a garanta un avantaj impropriu; sau

(B) a determina un astfel de partid, reprezentant, sau candidat să se folosească de influența sa pe lângă un guvern străin sau departament al acestuia prin care să afecteze sau să influențeze un act sau o decizie al unui astfel de guvern sau departament.

în scopul de a sprijini un astfel de emitent să obțină sau să mențină afaceri pentru sine, sau să direcționeze afaceri spre oricare altă persoană; sau

(3) oricare persoană care este în cunoștință de cauză că această sumă de bani sau o parte din ea, sau un bun de valoare va fi oferit, dat, sau promis, în mod direct sau indirect, unei persoane oficiale străine, unui partid politic străin sau reprezentant al acestuia, sau oricărui candidat la o funcție politică străină, în scopul de --

(A) (i) a influența un act sau o decizie a unui astfel de reprezentant oficial străin, partid politic,

reprezentant al partidului, sau candidat aflat în calitatea sa oficială, (ii), a determina un astfel de oficial străin, partid politic, reprezentant oficial al partidului, sau candidat aflat în calitatea sa oficială să facă sau să omită să facă un act prin care se încalcă obligațiile legale a unui astfel de oficial străin, partid politic, reprezentant oficial al partidului, sau candidat, sau pentru (iii) garantarea unui avantaj impropriu; sau

(B) a determina o astfel de persoană oficială străină, partid politic, reprezentant oficial al partidului sau candidat aflat în calitatea sa oficială să se folosească de influența sa față de un guvern străin sau un departament al acestuia prin care să afecteze sau să influențeze un act sau o decizie luată de acel guvern sau departament,

în scopul de a sprijini un astfel de emitent să obțină sau să mențină o afacere pentru sine, sau să direcționeze afacerea către oricare altă persoană.

(b) Excepție pentru acțiunea guvernamentală de rutină

Subsecțiunile (a) și (g) din această secțiune nu se aplică în cazul unei plăți pentru facilitare sau urgentare făcută către un oficial străin, partid politic, sau reprezentant al partidului, dacă se face cu scopul de a urgenta sau a garanta efectuarea unei activități guvernamentale de rutină de către un oficial străin, partid politic, sau reprezentant al partidului.

(c) Apărare afirmativă

Apărarea afirmativă este luată în considerație în acțiunile care cad sub incidența subsecțiunilor (a) sau (g) din această secțiune, dacă –

(1) plata, cadoul, oferta, sau promisiunea unui bun de valoare, a fost făcută în mod legal și în conformitate cu legile și reglementările scrise din țara de unde este oficialitatea străină, partidul politic, reprezentantul partidului sau candidatul; sau

(2) plata, cadoul, oferta, sau promisiunea unui bun de valoare, a fost făcut printr-o cheltuială rezonabilă și cu bună-credință, cum ar fi cheltuielile de călătorie și de cazare efectuate de, sau în numele unui oficial străin, unui partid, unui reprezentant al partidului, sau a unui candidat, și au fost legate în mod direct de -

(A) promovarea, demonstrația, sau explicația unor produse sau servicii; sau

(B) executarea sau înfăptuirea unui contract cu un guvern străin sau cu agenții ale acestuia.

(d) Linii directoare ale Ministrului Justiției

Nu mai târziu de un an după data de 23 august 1988, Ministrul Justiției, după ce s-a consultat în prealabil cu Comisia, cu Ministrul Comerțului, cu Reprezentantul Comercial al Statelor Unite, cu Secretarul de Stat[Ministrul de Externe], și cu Secretarul Trezoreriei, și după ce a obținut, după notificare publică și prin dezbateri publice, punctele de vedere ale tuturor persoanelor interesate, va determina în ce măsură vor trebui să fie îmbunătățite măsurile de conformare cu această secțiune și cum va fi sprijinită comunitatea de afaceri prin clarificări suplimentare a dispozițiilor precedente din această secțiune, și este posibil ca pe baza unei astfel de determinări, în măsura în care este necesar și adecvat, să emită -

(1) linii directoare care să descrie tipuri specifice de conduită, asociate cu tipurile cele mai comune de acorduri de vânzări la export și contracte de afaceri care, în practica curentă de aplicare, emisă de Departamentul de Justiție, sunt considerate de către Ministrul Justiției ca fiind în conformitate cu dispozițiile precedente ale prezentei secțiuni; și

(2) măsurile generale de precauție pe care emitenții le pot lua în mod voluntar pentru a se conforma cu practica curentă de aplicare, emisă de Departamentul de Justiție cu privire la executarea dispozițiilor de mai sus, din prezenta secțiune.

Ministrul Justiției va emite linii directoare și procedurile de urmat, menționate în alineatul anterior în conformitate cu dispozițiile din subcapitolul II din capitolul 5, Titlul 5 și acele linii directoare și proceduri vor fi supuse prevederilor din capitolul 7 din acest titlu.

(e) Opinii cu aplicabilitate legală ale Ministrului Justiției

(1) Ministrul Justiției, după ce s-a consultat cu departamentele și agențiile de resort ale Statelor Unite și după ce a obținut prin notificare publică și proceduri de dezbatere publică, punctele de vedere ale tuturor persoanelor interesate, va trebui să stabilească o procedură pentru a răspunde la întrebările specifice ale emitenților privind conformitatea conduitei lor cu normele actuale de aplicare emise de către Departamentul de Justiție privind dispozițiile de mai sus ale prezentei secțiuni. În termen de 30 de zile de la primirea unei astfel de cereri, Ministrul Justiției va emite o

opinie cu aplicabilitate legală, drept răspuns la cererea primită. Opinia cu aplicabilitate legală va trebui să menționeze dacă aceste activități specificate prospectiv încalcă prevederile de mai sus ale prezentei secțiuni, având în vedere normele actuale de aplicare emise de către Departamentul de Justiție. Cereri suplimentare pentru îndrumare privind normele de conduită pot fi înaintate la Ministrul Justiției, cu condiția ca ele să se refere la alte aspecte de conduită prospectivă specificată, care să fie diferite de cererile anterioare. Oricare acțiune desfășurată în conformitate cu dispozițiile aplicabile ale prezentei secțiuni, beneficiază de prezumția refutabilă că această conduită care este specificată într-o cerere solicitată de un emitent și pentru care Ministrul Justiției a emis o opinie cu aplicabilitate legală, este în conformitate cu normele de aplicare emise de către Departamentul de Justiție și în acord cu dispozițiile precedente ale prezentei secțiuni. O astfel de prezumție poate fi repudiată de preeminența probelor. Pentru a considera prezumția în scopul prezentului alineat, o instanță va trebui să cântărească toți factorii relevanți, inclusiv, dar nu limitat la faptul, dacă informațiile transmise Ministrului Justiției au fost exacte și complete și dacă acestea se încadrează în aspectul de conduită specificat în cererea adresată Ministrului Justiției. Ministrul Justiției va stabili procedura cerută de prezentul alineat, în conformitate cu dispozițiile din subcapitolul II din capitolul 5 din Titlul 5 iar procedura respectivă va cădea sub incidența prevederilor din capitolul 7 din acel titlu.

(2) Orice document sau alt material, care este trimis la, primit de, sau pregătit de către Departamentul de Justiție sau de oricare alt departament sau agenție din Statele Unite în legătură cu o cerere făcută de către un emitent în conformitate cu procedura stabilită în alineatul (1), va fi exceptat de la dezvăluire publică în conformitate cu secțiunea 552 din Titlul 5 și nu trebuie să fie pus la dispoziția publicului, indiferent dacă Ministrul Justiției răspunde la o astfel de cerere sau dacă emitentul retrace o astfel de cerere înainte de a primi un răspuns; excepție făcând situația când emitentul consimte la dezvăluire.

3) Oricare emitent care a făcut o cerere adresată Ministrului Justiției în conformitate cu alineatul (1) poate retrace o astfel de cerere, înainte ca Ministrul Justiției să emită o opinie cu aplicabilitate legală ca răspuns la această cerere. Oricare cerere retrasă, nu va avea nicio putere sau efect.

(4) Ministrul Justiției, în măsura posibilului, va oferi în timp util linii directoare cu privire la normele de aplicare emise de către Departamentul de Justiție, în conformitate cu dispozițiile de mai sus ale prezentei secțiuni, adresate potențialilor exportatori și întreprinderilor mici, care nu au posibilitatea să obțină asistență legală de specialitate cu privire la probleme legate de astfel de dispoziții. O astfel de opinie își va limita răspunsurile la specificul cererii, prevăzută în alineatul (1)

în ceea ce privește conformitatea conduitei potențiale, specificată în normele de aplicare emise de Departamentul de Justiție, în conformitate cu dispozițiile prevăzute în prezenta secțiune și explicații generale cu privire la responsabilitățile și a respectării obligațiilor potențiale în temeiul dispozițiilor din această secțiune.

(f) Definiții

În înțelesul acestei secțiuni:

(1) (A) Termenul "reprezentant oficial străin" înseamnă oricare funcționar sau angajat al unui guvern străin sau al oricărui departament, agenție, sau departament al acesteia, sau a oricărei organizații publice internaționale, sau oricare persoană care acționează în calitate oficială pentru, sau în numele unui astfel de guvern sau departament, agenție sau departament al acesteia pentru, sau în numele unei astfel de organizații publice internaționale.

(B) În înțelesul subalineatului (A), termenul de "organizație publică internațională" înseamnă --

(i) o organizație care este desemnată prin Ordin Executiv în conformitate cu secțiunea 1 din Legea Privilegiilor și Imunităților Organizațiilor Internaționale (22 USC § 288);

[International Organizations Immunities Act (22 U.S.C. § 288)]; sau

(ii) oricare altă organizație internațională care este desemnată prin Ordin Executiv, de către Președinte în conformitate cu prezenta secțiune, intrată în vigoare la data publicării unui astfel de ordin în Registrul Federal.

(2) (A) starea mentală a unei persoane care este "în cunoștință de cauză", cu privire la o conduită, o circumstanță, sau un rezultat în cazul în care- -

(i) această persoană este conștientă de faptul că se implică într-o astfel de conduită, că o astfel de circumstanță există, sau că un astfel de rezultat este în mod substanțial sigur că se va realiza; sau

(ii) această persoană are o credință fermă că această circumstanță există, sau că un astfel de rezultat este în mod substanțial sigur că se va realiza.

(B) fiind în cunoștință de cauză despre existența unei circumstanțe deosebite, este o cerință necesară pentru calificarea faptei ca infracțiune, această stare de cunoaștere este stabilită dacă acea persoană este conștientă de posibilitatea ridicată ca acele circumstanțe să existe cu excepția cazului în care, persoana consideră că de fapt, astfel de circumstanțe nu există.

(3) (A) Termenul de "acțiune guvernamentală de rutină" înseamnă doar o acțiune care este în mod obișnuit și de obicei efectuată de către un oficial străin în vederea--

- (i) obținerii de permise, de autorizații, sau de alte documente oficiale pentru a califica o persoană să facă afaceri într-o țară străină;
- (ii) procesării documentelor guvernamentale, cum ar fi vize și a ordinelor de lucru;
- (iii) oferirea protecției din partea poliției, ridicarea și livrarea corespondenței, sau programarea de inspecții legate de executarea contractului, sau inspecții referitoare la tranzitul de mărfuri pe teritoriul țării;
- (iv) furnizarea de servicii de telefonie, curent electric și alimentare cu apă, de încărcare și descărcare a mărfurilor, sau de protejare a produselor perisabile sau a altor mărfuri de a se deteriora; sau--
- (v) acțiuni de natură similară.

(B) Termenul de "acțiune guvernamentală de rutină " nu include nicio decizie a unui reprezentant oficial străin dacă, sau în ce condiții, să acorde noi afaceri pentru, sau să continue afaceri cu un anumit partener, sau oricare acțiune întreprinsă de către un reprezentant oficial străin implicat în procesul de luare a deciziilor pentru a încuraja luarea unei măsuri de a acorda afaceri noi pentru, sau de a continua afacerile cu un anumit partener.

(g) Jurisdicție Alternativă

(1) Este de asemenea ilegal, pentru oricare emitent organizat în conformitate cu legile Statelor Unite, sau ale unui Stat, teritoriu, posesiune, sau Commonwealth al Statelor Unite sau o subdiviziune politică a acestora și care are o clasă de valori mobiliare înregistrată în conformitate cu secțiunea 12 din prezentul titlu, sau care este obligat să prezinte rapoarte în conformitate cu secțiunea 15 (d) din prezentul titlu, sau pentru oricare persoană a Statelor Unite ale Americii, care este un funcționar, director, angajat, agent al unui astfel de emitent, sau acționar al acestuia care acționează în numele unui astfel de emitent, să comită acte de corupție în afara Statelor Unite în scopul promovării unei oferte, plată, promisiune de plată, sau autorizarea plății unor sume de bani, sau ofertă, cadou, promisiunea de a da, sau autorizarea de a da oricare bun de valoare oricăreia dintre persoanele fizice sau juridice prevăzute în alineatele (1), (2), și (3) din această subsecțiune (a) din această secțiune, în scopurile stabilite acolo, indiferent dacă un astfel de emitent sau funcționar, director, angajat, agent, sau acționar comite aceste fapte prin intermediul corespondenței prin poștă sau prin oricare mijloace, sau prin intermediul unui departament de comerț interstatal în scopul promovării unei astfel de oferte, cadou, plată, promisiune, sau

autorizare.

(2) Așa cum este folosit în prezenta subsecțiune, termenul de "persoană a Statelor Unite" înseamnă un cetățean al Statelor Unite (așa cum este definit în secțiunea 101 a Legii de Imigrare și Cetățenie [*section 101 of the Immigration and Nationality Act*] (8 USC § 1101) sau oricare corporație, parteneriat, asociație, companie cu stocuri comune, afaceri în trust, organizație fără personalitate juridică, sau de proprietate unică, organizate în conformitate cu legile Statelor Unite sau în oricare Stat, teritoriu, posesiune a Statelor Unite sau oricare subdiviziune politică a acesteia.

§ 78dd-2. Practici comerciale interzise persoanelor fizice și juridice autohtone

(a) Interdicția

Este ilegal pentru oricare persoană fizică sau juridică autohtonă, alta decât un emitent care este subiectul secțiunii 78dd-1 din acest titlu, sau pentru oricare funcționar, director, angajat, agent care reprezintă o astfel de persoană fizică sau juridică autohtonă, sau oricare acționar care acționează în numele unei astfel de persoane fizice sau juridice autohtone, să desfășoare acte de corupție prin corespondență prin poștă sau oricare alte mijloace, sau prin intermediul unui department guvernamental de comerț interstatual în scopul efectuării unei oferte, plată, promisiunea de a plăti, sau a unei autorizații de plată, ofertă, sau cadou, promisiunea de a oferi, sau autorizarea de a oferi un bun de valoare unei persoane care este—

1) o persoană oficială străină în scopul de —

(A) (i) a influența un act sau o decizie a unei astfel de persoane oficiale străine, în calitatea sa oficială, (ii), a determina această de persoană oficială străină să facă sau să omită să facă un act, și prin aceasta să încalce obligațiile sale legale, sau (iii) garantarea unor avantaje improprii; sau

(B) a determina o astfel de persoană oficială străină să se folosească de influența sa față de un guvern străin sau un departament al acestuia prin care să afecteze sau să influențeze un act sau o decizie al acelui guvern sau departament,

în scopul de a sprijini o astfel de persoană fizică sau juridică autohtonă să obțină sau să păstreze o afacere pentru sine, sau să direcționeze o afacere către oricare altă persoană;

(2) Oricare partid politic extern sau persoană oficială al acestuia sau oricare candidat pentru o funcție politică externă cu scopul de —

(A) (i) a influența un act sau o decizie al unui astfel de partid, persoană oficială, sau candidat în calitate sa oficială, (ii) a determina un astfel de partid, persoană oficială, sau candidat să facă sau să omită să facă un act prin care ar încălca obligațiile legale ale unui asemenea partid, persoană oficială, sau candidat, sau (iii) să garanteze un avantaj impropriu; sau de--

B), a determina un astfel partid, persoană oficială, sau candidat de a utiliza influența lui față de un guvern străin sau departament al acestuia pentru a afecta sau influența un act sau o decizie al acestui guvern sau departament,

în scopul de a sprijini o astfel de persoană fizică sau persoană juridică autohtonă să obțină sau să mențină o afacere pentru sine, sau să direcționeze o afacere către oricare altă persoană;

(3) Oricare persoană, care este în cunoștință de cauză că această sumă de bani, sau o parte din ea, sau bun de valoare oferit, dat, sau promis, în mod direct sau indirect, unei persoane oficiale străine, unui partid politic străin sau oficial al acestuia, sau oricărui candidat pentru o funcție politică externă, în scopul de -

(A) (i) a influența un act sau o decizie a unei astfel de persoane oficiale străine, partid politic, reprezentant al partidului, sau candidat aflat în calitate sa oficială, (ii), a determina o astfel de persoană oficială străină, partid politic, reprezentant al partidului, sau candidat, să facă sau să omită să facă un act prin care ar încălca atribuțiile legale ale unui astfel de oficial străin, partid politic, reprezentant al partidului, sau candidat, sau pentru (iii) a obține un avantaj impropriu; sau

(B) de a determina o astfel de persoană oficială străină, partid politic, reprezentant al partidului, sau candidat să se folosească de influența sa față de un guvern străin sau un departament al acestuia, prin care să afecteze sau să influențeze un act sau o decizie luată de guvern sau de departament, în scopul de a sprijini o astfel de persoană fizică sau persoană juridică autohtonă să obțină sau să mențină o afacere pentru sine, sau să direcționeze o afacere către oricare altă persoană.

(b) Excepție pentru acțiunea guvernamentală de rutină

Subsecțiunile (a) și (i) din această secțiune nu se aplică în cazul unei plăți pentru facilitare sau urgentare făcută către un oficial străin, partid politic, sau oficial al partidului, cu scopul de a urgenta sau a garanta efectuarea unei activități guvernamentale de rutină de către un oficial străin, partid

politic, sau oficial al partidului.

(c) Apărare afirmativă

Apărarea afirmativă este considerată în acțiunile desfășurate în subsecțiunea (a) sau (i) din această secțiune în care –

(1) plata, cadoul, oferta, sau promisiunea unui bun de valoare, a fost făcută în mod legal și în conformitate cu legile și reglementările scrise din țara de unde sunt oficialitățile străine, partidului politic, oficialitățile partidului sau candidatului; sau

(2) plata, cadoul, oferta, sau promisiunea unui bun de valoare, a fost făcut printr-o cheltuială rezonabilă și cu bună-credință, cum ar fi cheltuielile de călătorie și de cazare efectuate de, sau în numele unui oficial străin, unui partid, unui oficial al partidului, sau a unui candidat și au fost legate în mod direct de -

(A) promovarea, demonstrația, sau explicația unor produse sau de servicii; sau

(B) executarea sau înfăptuirea unui contract cu un guvern străin sau cu agenții ale acestuia.

(d) Decizia de sistare a activității

(1) Dacă Ministrul Justiției consideră că o persoană fizică sau juridică autohtonă, subiect al acestei secțiuni, sau funcționar, director, angajat, agent, sau acționar al acestuia, este implicat sau pe punctul de a se implica în comiterea unei fapte sau practici care constituie o încălcare a prevederilor din subsecțiunile (a) sau (i) din această secțiune, Ministrul Justiției poate să introducă din oficiu o acțiune civilă într-un Tribunal Districtual competent al Statelor Unite prin care să se solicite sistarea unei astfel de activități sau practici, și după o prezentare adecvată a cazului, să se ordone o sistare permanentă a activității sau o restricție temporară fără drept de cauțiune.

2) În decursul unei anchete civile care, în opinia Ministrului Justiției, este necesară și utilă pentru a pune în aplicare această secțiune, Ministrul Justiției sau reprezentantul său sunt împuterniciți să administreze și să ia declarații sub jurământ, să cheme martori, să ridice probe, și să ceară prezentarea de registre, înregistrări, sau oricare alte documente pe care Ministrul Justiției le

consideră relevante sau importante pentru o astfel de investigație. Prezența martorilor și prezentarea de probe justificative pot fi solicitate din oricare loc din Statele Unite, sau oricare teritoriu, posesiune, sau Commonwealth al Statelor Unite, în oricare loc desemnat pentru audiere.

(3) În caz de contumacie, sau refuzul unei persoane de a da curs unei citații emise, Ministrul Justiției poate solicita sprijinul oricărei instanțe din Statele Unite în jurisdicția căreia se desfășoară o astfel de investigație sau procedură, sau în care persoana respectivă își are reședința sau își desfășoară activitatea, și care necesită prezența și mărturia martorilor și prezentarea de registre, înscrisuri, sau alte documente. Oricare instanță poate emite o citație ca o astfel de persoană să apară în fața Ministrului Justiției sau al reprezentantului său pentru a prezenta registrele, în cazul în care s-a dat un astfel de ordin, sau să depună mărturie cu privire la materialul care face obiectul anchetei. Oricare refuz de a se supune ordinului instanței de judecată poate fi pedepsit de către instanță, pentru sfidarea instanței.

Toate acțiunile în judecată în astfel de cazuri, pot fi pornite în districtul judiciar în care se găsește sau își are reședința acea persoană. Ministrul Justiției poate emite reguli de anchetă cu privire la investigațiile civile dacă sunt necesare sau adecvate pentru punerea în aplicare a dispozițiilor prezentei subsecțiuni.

(d) Linii directoare ale Ministrului Justiției

Nu mai târziu de 6 luni după data de 23 august 1988, Ministrul Justiției, după ce s-a consultat în prealabil cu Comisia pentru Valori Mobiliare și Schimb, cu Secretarul de Comerț, cu Reprezentantul Comercial al Statelor Unite, cu Secretarul de Stat (Ministrul de Externe), și cu Secretarul Trezoreriei, și după ce a obținut, după notificare publică și prin dezbateri publice, punctele de vedere ale tuturor persoanelor interesate, va determina în ce măsură vor trebui să fie îmbunătățite măsurile de conformare cu această secțiune și cum va fi sprijinită comunitatea de afaceri prin clarificări suplimentare a dispozițiilor precedente din această secțiune și este posibil, ca pe baza unei astfel de determinări, în măsura în care este necesar și adecvat, să emită –

(1) linii directoare care să descrie tipuri specifice de conduită, asociate cu tipurile cele mai comune de acorduri de vânzări la export și contracte de afaceri care, în practica curentă de aplicare, emisă de către Departamentul de Justiție, sunt considerate de către Ministrul Justiției ca fiind în conformitate cu dispozițiile precedente ale prezentei secțiuni; și

(2) măsurile generale de precauție pe care persoanele fizice și juridice autohtone le pot lua în mod voluntar pentru a se conforma cu practica curentă de aplicare, emisă de Departamentul de Justiție cu privire la executarea dispozițiilor de mai sus, din prezenta secțiune.

Ministrul Justiției va emite linii directoarele și procedurile de urmat, menționate în alineatul anterior în conformitate cu dispozițiile din subcapitolul II din capitolul 5, Titlul 5 și acele linii directoare și proceduri vor fi supuse prevederilor din capitolul 7 din acest titlu.

(e) Opinii cu aplicabilitate legală ale Ministrului Justiției

(1) Ministrul Justiției, după ce s-a consultat cu departamentele și agențiile de resort ale Statelor Unite și după ce a obținut, după notificare publică și prin dezbateri publice, punctele de vedere ale tuturor persoanelor interesate, va trebui să stabilească o procedură pentru a răspunde la întrebările specifice ale persoanelor fizice și juridice autohtone privind conformitatea conduitei lor cu normele actuale de aplicare emise de către Departamentul de Justiție privind dispozițiile de mai sus ale prezentei secțiuni. În termen de 30 de zile de la primirea unei astfel de cereri, Ministrul Justiției va emite o opinie cu aplicabilitate legală, drept răspuns la cererea primită. Opinia cu aplicabilitate legală va trebui să menționeze dacă aceste activități specificate prospectiv încalcă prevederile de mai sus ale prezentei secțiuni, având în vedere normele actuale de aplicare emise de către Departamentul de Justiție. Cereri suplimentare pentru îndrumare privind normele de conduită pot fi înaintate la Ministrul Justiției, cu condiția ca ele să se refere la alte aspecte de conduită prospectivă specificată, și să fie diferite de cererile anterioare. Oricare acțiune desfășurată în conformitate cu dispozițiile aplicabile ale prezentei secțiuni, beneficiază de prezumția refutabilă că această conduită care este specificată într-o cerere solicitată de o persoană fizică sau juridică autohtonă și pentru care Ministrul Justiției a emis o opinie cu aplicabilitate legală, este în conformitate cu normele de aplicare emise de către Departamentul de Justiție și în acord cu dispozițiile precedente ale prezentei secțiuni. O astfel de prezumție poate fi repudiată de preeminența probelor. Pentru a considera prezumția în scopul prezentului alineat, o instanță va trebui să cântărească toți factorii relevanți, inclusiv, dar nu limitat la faptul, dacă informațiile transmise Ministrului Justiției au fost exacte și complete și dacă acestea se încadrează în aspectul de conduită specificat în cererea adresată Ministrului Justiției va stabili procedura cerută de prezentul alineat, în conformitate cu dispozițiile din subcapitolul II din capitolul 5 din Titlul 5 și procedura respectivă va cădea sub incidența dispozițiilor din capitolul 7 din acel titlu.

(2) Oricare document sau alt material, care este trimis la, primit de, sau pregătit de către Departamentul de Justiție sau de oricare alt departament sau agenție din Statele Unite în legătură cu o cerere făcută de către o persoană fizică sau juridică autohtonă în conformitate cu procedura stabilită în alineatul (1), va fi exceptat de la dezvăluire publică în conformitate cu secțiunea 552 din Titlul 5 și nu trebuie să fie pus la dispoziția publicului, indiferent dacă Ministrul Justiției răspunde la o astfel de cerere sau dacă persoana fizică sau juridică autohtonă retrage o astfel de cerere înainte de a primi un răspuns; excepție făcând situația când persoana fizică sau juridică autohtonă consimte la dezvăluire.

3) Oricare persoană fizică sau juridică autohtonă care a făcut o cerere adresată Ministrului Justiției în conformitate cu alineatul (1) poate retrage o astfel de cerere, înainte ca Ministrul Justiției să emită o opinie cu aplicabilitate legală ca răspuns la această cerere. Oricare cerere retrasă, nu va avea nicio putere sau efect.

(4) Ministrul Justiției, în măsura posibilului, va oferi în timp util linii directoare cu privire la normele de aplicare emise de către Departamentul de Justiție, în conformitate cu dispozițiile de mai sus ale prezentei secțiuni, adresate potențialilor exportatori și întreprinderilor mici, care nu au posibilitatea să obțină asistență legală de specialitate cu privire la probleme legate de astfel de dispoziții. O astfel de indicație își va limita răspunsurile la specificul cererii, prevăzut în alineatul (1) în ceea ce privește conformitatea conduitei potențiale, specificată în normele de aplicare emise de Departamentul de Justiție, în conformitate cu dispozițiile prevăzute în prezenta secțiune și explicații generale cu privire la responsabilitățile și a respectării obligațiilor potențiale în temeiul dispozițiilor din această secțiune.

(g) Sancțiuni

(1) (A) oricare entitate autohtonă care nu este o persoană fizică și care încalcă prevederile din subsecțiunile (a) sau (i) din această secțiune va fi amendat cu o amendă care să nu depășească 2.000.000 USD.

(B) oricare entitate autohtonă care nu este o persoană fizică și care încalcă prevederile din subsecțiunile (a) sau (i) din această secțiune va fi a subiectul unei penalități civile care să nu depășească 10.000 USD, și care va fi impusă în urma unei acțiuni intentate de către Ministrul Justiției.

(2) (A) oricare persoană fizică care este un funcționar, director, angajat, agent al unei persoane fizice sau juridice autohtone, sau acționar care acționează în numele unei astfel de persoane fizice sau juridice autohtone, care cu intenție încalcă prevederile din subsecțiunea (a) sau (i) din prezenta

secțiune va fi sancționată cu o amendă care să nu depășească 100.000 USD sau închisoare care să nu depășească 5 ani, sau ambele.

(B) oricare persoană fizică care este un funcționar, director, angajat, agent al unei persoane fizice sau juridice autohtone, sau acționar care acționează în numele unei astfel de persoane fizice sau juridice autohtone, care încalcă prevederile din subsecțiunea (a) sau (i) din prezenta, va fi a subiectul unei penalități civile care să nu depășească 10.000 USD, și care va fi impusă în urma unei acțiuni intentate de către Ministrul Justiției.

(3) În situația în care, conform cu alineatul (2) este impusă amenda unui funcționar, director, angajat, agent al unei persoane fizice sau juridice autohtone, sau acționar care acționează în numele unei astfel de persoane fizice sau juridice autohtone, această amendă nu poate fi plătită în mod direct sau indirect de către persoana fizică sau juridică autohtonă.

(h) Definiții

În înțelesul acestei secțiuni:

(1) Termenul de "persoană fizică sau persoană juridică autohtonă" înseamnă -

(A) oricare persoană care este cetățean, național, sau rezident al Statelor Unite; și

(B) oricare corporație, parteneriat, asociație, societate pe acțiuni, de afaceri de trust, organizație fără personalitate juridică, proprietate unică, care are sediul principal de afaceri în Statele Unite, sau care este organizată în conformitate cu legislația unui Stat al Statelor Unite, a unui teritoriu sau posesiune a Statelor Unite.

2) (A) Termenul de "oficial străin" înseamnă oricare funcționar sau angajat al unui guvern străin sau department, agenție sau department al acesteia, sau al unei organizații publice internaționale, sau oricare persoană care acționează în calitate oficială pentru, sau în numele unui astfel de guvern sau departament, agenție sau departament, sau pentru, sau în numele unei astfel de organizații publice internaționale.

(B) În înțelesul subalineatului (A), termenul de "organizație publică internațională" înseamnă--

(i) o organizație care este desemnată prin Ordin Executiv în conformitate cu secțiunea 1 din Legea Privilegiilor și Imunităților Organizațiilor Internaționale (22 USC § 288);

[*International Organizations Immunities Act (22 U.S.C. § 288)*]; sau

(ii) oricare altă organizație internațională care este desemnată prin Ordin Executiv, de către Președinte în conformitate cu prezenta secțiune, intrată în vigoare la data publicării unui astfel de ordin în Registrul Federal.

(2) (A) starea mentală a unei persoane care este "în cunoștință de cauză", cu privire la o conduită, o circumstanță, sau un rezultat în cazul în care- -

(i) această persoană este conștientă de faptul că se implică într-o astfel de conduită, că o astfel de circumstanță există, sau că un astfel de rezultat este în mod substanțial sigur că se va realiza; sau

(ii) această persoană are o credință fermă că această circumstanță există, sau că un astfel de rezultat este în mod substanțial sigur că se va realiza.

(B) Fiind în cunoștință de cauză despre existența unei circumstanțe deosebite, este o cerință necesară pentru calificarea faptei ca infracțiune, această stare de cunoaștere este stabilită dacă acea persoană este conștientă de posibilitatea ridicată ca acele circumstanțe să existe cu excepția cazului în care, persoana consideră că de fapt, astfel de circumstanțe nu există.

(3) (A) Termenul de "acțiune guvernamentală de rutină" înseamnă doar o acțiune care este în mod obișnuit și de obicei efectuată de către un oficial străin în vederea--

(i) obținerii de permise, de autorizații, sau de alte documente oficiale pentru a califica o persoană să facă afaceri într-o țară străină;

(ii) procesării documentelor guvernamentale, cum ar fi vize și a ordinelor de lucru;

(iii) oferirea protecției din partea poliției, ridicarea și livrarea corespondenței, sau programarea de inspecții legate de executarea contractului, sau inspecții referitoare la tranzitul de mărfuri pe teritoriul țării;

(iv) furnizarea de servicii de telefonie, curent electric și alimentare cu apă, de încărcare și descărcare a mărfurilor, sau de protejare a produselor perisabile sau a altor mărfuri de a se deteriora; sau--

(v) acțiuni de natură similară.

(B) Termenul de "acțiune guvernamentală de rutină " nu include nicio decizie a unui reprezentant oficial străin dacă, sau în ce condiții, să acorde noi afaceri pentru, sau să continue afaceri cu un anumit partener, sau oricare acțiune întreprinsă de către un reprezentant oficial străin implicat în procesul de luare a deciziilor pentru a încuraja luarea unei măsuri de a acorda afaceri noi pentru, sau de a continua afacerile cu un anumit partener.

(g) Jurisdicție Alternativă

(1) Este de asemenea ilegal, pentru oricare persoană a Statelor Unite să comită acte de corupție în exteriorul Statelor Unite, în scopul promovării unei oferte, plată, promisiunea de plată, sau autorizarea plății unei sume de bani, sau de ofertă, cadou, promisiunea de a da, sau autorizarea de a da oricare bun de valoare oricăreia dintre persoanele fizice sau juridice prevăzute în alineatele (1), (2), și (3) din această subsecțiune (a) din această secțiune, în scopurile stabilite acolo, indiferent dacă o astfel de persoană a Statelor Unite comite acte de corupție prin intermediul corespondenței prin poștă sau prin oricare mijloace, sau prin intermediul unui departament de comerț interstatual în scopul promovării unei astfel de oferte, cadou, plată, promisiune, sau autorizare.

(2) Așa cum este folosit în prezenta subsecțiune, termenul de "persoană a Statelor Unite" înseamnă un cetățean al Statelor Unite (așa cum este definit în secțiunea 101 a Legii de Imigrare și Cetățenie [*section 101 of the Immigration and Nationality Act*] (8 USC § 1101) sau oricare corporație, parteneriat, asociație, companie cu stocuri comune, afaceri în trust, organizație fără personalitate juridică, sau de proprietate unică, organizate în conformitate cu legile Statelor Unite sau în oricare stat, teritoriu, posesiune a Statelor Unite sau oricare subdiviziune politică a acesteia.

§ 78dd-3. Practici comerciale interzise pentru alte persoane decât emitenți și persoane fizice și persoane juridice autohtone

(a) Interdicția

Este ilegal pentru oricare persoană, alta decât un emitent care este supus prevederilor din secțiunea 30A din Legea Valorilor Mobiliare din 1934, sau pentru oricare persoană fizică sau juridică autohtonă, așa cum este definit în secțiunea 104 din această lege), sau pentru oricare funcționar, director, angajat, agent al unei astfel de persoane sau oricare acționar care acționează în numele

unei astfel de persoane ca, în timp ce se află pe teritoriul Statelor Unite, să desfășoare acte de corupție prin intermediul corespondenței prin poștă sau de oricare alte mijloace, sau prin intermediul unui department guvernamental de comerț interstatat în scopul efectuării unei oferte, plată, promisiunea de a plăti, sau a unei autorizații de plată pentru o sumă de bani, ofertă, sau cadou, promisiunea sau autorizarea de a oferi un bun de valoare unei persoane care este—

(1) o persoană oficială străină, cu scopul de —

(A) (i) a influența un act sau o decizie al acestui oficial străin, în calitatea sa oficială, (ii), a determina o astfel de oficialitate străină să facă sau să omită să facă un act care ar încălca obligația legală a unei astfel de oficialități, sau (iii) pentru a garanta un avantaj impropriu; sau

(B) a determina o astfel de oficialitate străină să se folosească de influența sa față de un guvern străin sau un departament al acestuia prin care să afecteze sau să influențeze un act sau o decizie al unui astfel de guvern sau departament, în scopul de a ajuta o astfel de persoană să obțină sau să mențină afaceri pentru sine, sau să direcționeze afaceri către oricare altă persoană;

(2) oricare partid politic străin sau reprezentant al acestuia sau oricare candidat pentru o funcție politică străină, în scopul de --

(A) (i) a influența un act sau o decizie a unui astfel de partid, reprezentant oficial, sau candidat aflat în exercițiul funcțiunii oficiale, (ii) a determina un astfel de partid, reprezentant oficial sau candidat să facă, sau să omită să facă un act și prin aceasta să încalce obligațiile legale ale unui astfel de partid, oficial, sau candidat, sau (iii) pentru a garanta un avantaj impropriu; sau

(B) a determina un astfel de partid, reprezentant, sau candidat să se folosească de influența sa pe lângă un guvern străin sau departament al acestuia prin care să afecteze sau să influențeze un act sau o decizie al unui astfel de guvern sau departament.

în scopul de a sprijini o astfel de persoană să obțină sau să mențină afaceri pentru sine, sau să direcționeze afaceri către oricare altă persoană; sau

(3) oricare persoană care este în cunoștință de cauză că această sumă de bani sau o parte din ea, sau un bun de valoare va fi oferit, dat, sau promis, în mod direct sau indirect, unei persoane oficiale străine, unui partid politic străin sau reprezentant al acestuia, sau oricărui candidat la o funcție politică străină, în scopul de —

(A) (i) a influența un act sau o decizie a unui astfel de reprezentant oficial străin, partid politic, reprezentant al partidului, sau candidat aflat în calitatea sa oficială, (ii), a determina un astfel de oficial străin, partid politic, reprezentant oficial al partidului, sau candidat aflat în calitatea sa

oficială să facă sau să omită să facă un act prin care se încalcă obligațiile legale a unui astfel de oficial străin, partid politic, reprezentant oficial al partidului, sau candidat, sau pentru (iii) garantarea unui avantaj impropriu; sau

(B) a determina o astfel de persoană oficială străină, partid politic, reprezentant oficial al partidului sau candidat aflat în calitatea sa oficială să se folosească de influența sa față de un guvern străin sau un departament al acestuia prin care să afecteze sau să influențeze un act sau o decizie luată de acel guvern sau departament,

în scopul de a sprijini o astfel de persoană să obțină sau să mențină o afacere pentru sine, sau să direcționeze afacerea către oricare altă persoană.

(b) Excepție pentru acțiunea guvernamentală de rutină

Subsecțiunile (a) și (g) din această secțiune nu se aplică în cazul unei plăți pentru facilitare sau urgentare făcută către un oficial străin, partid politic, sau reprezentant al partidului, dacă se face cu scopul de a urgenta sau a garanta efectuarea unei activități guvernamentale de rutină de către un oficial străin, partid politic, sau reprezentant al partidului.

(c) Apărare afirmativă

Apărarea afirmativă este luată în considerație în acțiunile care cad sub incidența subsecțiunilor (a) sau (g) din această secțiune, dacă –

(1) plata, cadoul, oferta, sau promisiunea unui bun de valoare, a fost făcută în mod legal și în conformitate cu legile și reglementările scrise din țara de unde este oficialitatea străină, partidul politic, reprezentantul partidului sau candidatul; sau

(2) plata, cadoul, oferta, sau promisiunea unui bun de valoare, a fost făcut printr-o cheltuială rezonabilă și cu bună-credință, cum ar fi cheltuielile de călătorie și de cazare efectuate de, sau în numele unui oficial străin, unui partid, unui reprezentant al partidului, sau a unui candidat, și au fost legate în mod direct de -

(A) promovarea, demonstrația, sau explicația unor produse sau servicii; sau

(B) executarea sau înfăptuirea unui contract cu un guvern străin sau cu agenții ale acestuia.

(d) Decizia de sistare a activității

(1) Dacă Ministrul Justiției consideră că o persoană fizică sau juridică autohtonă, subiect al acestei secțiuni, sau funcționar, director, angajat, agent, sau acționar al acestuia, este implicat sau pe punctul de a se implica în comiterea unei fapte sau practici care constituie o încălcare a prevederilor din subsecțiunile (a) sau (i) din această secțiune, Ministrul Justiției poate să introducă din oficiu o acțiune civilă într-un Tribunal Districtual competent al Statelor Unite prin care să se solicite sistarea unei astfel de activități sau practici, și după o prezentare adecvată a cazului, să se ordone o sistare permanentă a activității sau o restricție temporară fără drept de cauțiune.

2) În decursul unei anchete civile care, în opinia Ministrului Justiției, este necesară și utilă pentru a pune în aplicare această secțiune, Ministrul Justiției sau reprezentantul său sunt împuterniciți să administreze și să ia declarații sub jurământ, să cheme martori, să ridice probe, și să ceară prezentarea de registre, înscrisuri, sau oricare alte documente pe care Ministrul Justiției le consideră relevante sau importante pentru o astfel de investigație. Prezența martorilor și prezentarea de probe justificative pot fi solicitate din oricare loc din Statele Unite, sau oricare teritoriu, posesiune, sau Commonwealth al Statelor Unite, în oricare loc desemnat pentru audiere.

(3) În caz de contumacie, sau refuzul unei persoane de a da curs unei citații emise, Ministrul Justiției poate solicita sprijinul oricărei instanțe din Statele Unite în jurisdicția căreia se desfășoară o astfel de investigație sau procedură, sau în care persoana respectivă își are reședința sau își desfășoară activitatea, și care necesită prezența și mărturia martorilor și prezentarea de registre, înscrisuri, sau alte documente. Oricare instanță poate emite o citație ca o astfel de persoană să apară în fața Ministrului Justiției sau al reprezentantului său pentru a prezenta registrele, în cazul în care s-a dat un astfel de ordin, sau să depună mărturie cu privire la materialul care face obiectul anchetei. Oricare refuz de a se supune ordinului instanței de judecată poate fi pedepsit de către instanță, pentru sfidarea instanței.

Toate acțiunile în judecată în astfel de cazuri, pot fi pornite în districtul judiciar în care se găsește sau își are reședința acea persoană. Ministrul Justiției poate emite norme cu privire la investigațiile civile dacă sunt necesare sau adecvate pentru punerea în aplicare a dispozițiilor prezentei

subsecțiuni.

(e) Sancțiuni

(1) (A) Oricare persoană juridică care încalcă prevederile din subsecțiunea (a) din această secțiune va fi amendată cu o amendă care să nu depășească 2.000.000 USD.

(B) oricare persoană juridică care încalcă prevederile din subsecțiunea (a) din această secțiune va fi a subiectul unei penalități civile care să nu depășească 10.000 USD, și care va fi impusă în urma unei acțiuni intentate de către Ministrul Justiției.

(2) (A) oricare persoană fizică care în mod deliberat încalcă subsecțiunea (a) din această secțiune va fi sancționată cu o amenda care să nu depășească 100.000 USD, închisoare pînă la 5 ani, sau ambele

(B) oricare persoană fizică care încalcă prevederile din subsecțiunea (a) din această secțiune va fi subiectul unei penalități civile care să nu depășească 10.000 USD, și care va fi impusă în urma unei acțiuni intentate de către Ministrul Justiției.

(3) În situația în care, conform cu alineatul (2) este impusă amenda unui funcționar, director, angajat, agent al unei persoane această amendă nu poate fi plătită în mod direct sau indirect de către persoana respectivă.

(f) Definitii

În înțelesul prezentei secțiuni:

- (1) Termenul de "persoană," atunci când se referă la un infractor, înseamnă oricare persoană fizică care nu este cetățean al Statelor Unite (așa cum este definit în 8 USC § 1101) sau oricare corporație, parteneriat, asociație, societate pe acțiuni, afaceri de trust, organizație fără personalitate juridică, sau de proprietate unică organizată în conformitate cu legislația unei națiuni străine sau de o subdiviziune politică a acesteia.
- (2) A) Termenul de "oficial străin" înseamnă oricare funcționar sau angajat al unui guvern străin sau

department, agenție sau department al acesteia, sau oricare organizație publică internațională, sau oricare persoană care acționează în calitate oficială pentru sau în numele unui astfel de guvern sau departament, agenție sau departament, pentru sau în numele unei astfel de organizații publice internaționale.

În înțelesul subalineatul (A), termenul de "organizație publică internațională" înseamnă --

(i) o organizație care este astfel desemnată prin Ordin Executiv în conformitate cu secțiunea 1 din Legea Privilegiile și Imunitățile Organizațiilor Internaționale (22 USC § 288)/

[*Section 1 of the International Organizations Immunities Act (22 U.S.C. § 288)*]; sau--

(ii) oricare altă organizație internațională care este desemnată de către Președinte prin Ordin Executiv în înțelesul prezentei secțiuni, intrată în vigoare de la data publicării unui astfel de ordin în Registrul Federal.

(3) (A) starea mentală a unei persoane care este "în cunoștință de cauză", cu privire la o conduită, o circumstanță, sau un rezultat în cazul în care- -

(i) această persoană este conștientă de faptul că se implică într-o astfel de conduită, că o astfel de circumstanță există, sau că un astfel de rezultat este în mod substanțial sigur că se va realiza; sau

(ii) această persoană are o credință fermă că această circumstanță există, sau că un astfel de rezultat este în mod substanțial sigur că se va realiza.

(B) Fiind în cunoștință de cauză despre existența unei circumstanțe deosebite, este o cerință necesară pentru calificarea faptei ca infracțiune, această stare de cunoaștere este stabilită dacă acea persoană este conștientă de posibilitatea ridicată ca acele circumstanțe să existe cu excepția cazului în care, persoana consideră că de fapt, astfel de circumstanțe nu există.

(3) (A) Termenul de "acțiune guvernamentală de rutină" înseamnă doar o acțiune care este în mod obișnuit și de obicei efectuată de către un oficial străin în vederea--

(i) obținerii de permise, de autorizații, sau de alte documente oficiale pentru a califica o persoană să facă afaceri într-o țară străină;

(ii) procesării documentelor guvernamentale, cum ar fi vize și a ordinelor de lucru;

(iii) oferirea protecției din partea poliției, ridicarea și livrarea corespondenței, sau programarea de inspecții legate de executarea contractului, sau inspecții referitoare la tranzitul de mărfuri pe teritoriul țării;

(iv) furnizarea de servicii de telefonie, curent electric și alimentare cu apă, de încărcare și descărcare a mărfurilor, sau de protejare a produselor perisabile sau a altor mărfuri de a se deteriora; sau--

(v) acțiuni de natură similară.

(B) Termenul de "acțiune guvernamentală de rutină " nu include nicio decizie a unui reprezentant oficial străin dacă, sau în ce condiții, să acorde noi afaceri pentru, sau să continue afaceri cu un anumit partener, sau oricare acțiune întreprinsă de către un reprezentant oficial străin implicat în procesul de luare a deciziilor pentru a încuraja luarea unei măsuri de a acorda afaceri noi pentru, sau de a continua afacerile cu un anumit partener.

(5) Termenul de "comerț interstatat" are înțelesul de schimbul, comerțul, transportul, sau comunicarea între mai multe State din Statele Unite, sau între oricare altă țară străină și oricare Stat al Statelor Unite sau între oricare Stat și oricare loc sau navă din afara zonei teritoriale sau maritime a Statelor Unite, și un astfel de termen include folosirea intrastatală –

(A) un telefon sau alte mijloace de comunicare interstatuale, sau

(B) prin intermediul oricărui departament interstatat.

§ 78ff. Sancțiuni

(a) Încălcare cu intenție; fals în declarații și declarații eronate

Oricare persoană care încalcă cu intenție oricare prevedere din acest capitol (altele decât cele din secțiunea 78dd-1 din prezentul titlu), sau oricare normă sau regulament care decurge din aceasta, faptă care este considerată ilegală, sau nerespectarea condițiilor din prezentul capitol, sau oricare persoană care cu intenție și cu bună știință face, sau a cauzează să fie făcută, o afirmație falsă într-o cerere, raport, sau document care trebuie să fie depus în temeiul prezentului capitol, sau oricare normă sau regulament, sau o declarație intenționat eronată conținută într-o declarație de înregistrare prevăzută în subsecțiunea (d) din secțiunea 780 din acest titlu, sau aparținând unei organizații de auto-reglementare în legătură cu o cerere de aderare sau participare la aceasta, sau pentru a deveni asociat sau un membru al acesteia, declarație care este falsă sau eronată cu privire la un fapt material, după condamnare va fi amendat cu nu mai mult de 5.000.000 USD, sau pedepsit cu închisoare care să nu depășească 20 de ani, sau ambele, cu excepția când o astfel de persoană nu

este o persoană fizică și atunci se va impune o amendă care să nu depășească 25.000.000 USD; dar în conformitate cu această secțiune nicio persoană nu poate fi pedepsită cu închisoare pentru încălcarea oricărei reguli sau reglementari, dacă dovedește că nu a avut cunoștință de astfel de reguli sau reglementări.

(b) Omisiunea de a completa informații, documente, sau rapoarte

Oricare emitent care omite să completeze informații, documente sau rapoarte ce trebuie să fie depuse în conformitate cu subsecțiunea (d) din secțiunea 78o din acest titlu sau oricare normă sau regulament care decurge din aceasta, va trebui să plătească Statelor Unite, suma de 100 USD pentru fiecare zi în care va omite să completeze evidențele. O astfel de plată, care va ține loc de sancțiune penală pentru omiterea completării evidențelor, și care rezulta din subsecțiunea (a) din această secțiune, se va face către Trezoreria Statelor Unite și va putea fi recuperată printr-o acțiune civilă în numele Statelor Unite

c) Încalcări comise de către emitenți, funcționari, directori, acționari, angajați, sau agenți ai emitenților

(1) (A) Oricare emitent care încalcă subsecțiunea (a) sau (g) din secțiunea 30A din prezentul titlu [15 USC § 78dd-1] va fi amendat cu nu mai mult de 2.000.000 USD

(B) Oricare emitent care încalcă prevederile din subsecțiunea (a) sau (g) din secțiunea 30A din prezentul titlu [15 USC § 78dd-1], va fi subiectul unei penalități civile care să nu depășească 10.000 USD, și care va fi impusă în urma unei acțiuni intentate de către Comisie.

(2) (A) Oricare funcționar, director, angajat, sau agent al unui emitent, sau acționar care acționează în numele emitentului, care încalcă cu intenție prevederile din subsecțiunea (a) sau (g) din secțiunea 30A din prezentul titlu [15 USC § 78dd-1], va fi amendat, cu nu mai mult de 100.000 USD, sau pedepsit cu închisoare pentru o perioadă de până la 5 ani, sau ambele.

B) Oricare funcționar, director, angajat, sau agent al unui emitent, sau acționar care acționează în numele emitentului, care încalcă prevederile din subsecțiunea (a) sau (g) din secțiunea 30A din prezentul titlu [15 USC § 78dd-1], va fi subiectul unei penalități civile care să nu depășească 10.000 USD, și care va fi impusă în urma unei acțiuni

intentate de către Comisie.

- (3) Ori de câte ori se aplică în conformitate cu alineatul (2) o amendă în unui funcționar, director, angajat, sau actionar al unui emitent, amenda nu poate fi plătită, direct sau indirect, de către emitent.